



**MEMORANDUM**  
**on mutual understanding and cooperation**  
**between the Arctic Economic Council**  
**and Saint Petersburg Committee for Arctic Affairs**

The Arctic Economic Council («AEC») and Saint Petersburg Committee for Arctic Affairs, hereinafter collectively referred to as the Parties, expressing the intention to cooperate in selected areas of mutual interest, recognizing the importance of the integrated social and economic development of the Arctic, showing mutual interest in the development of multilateral relations on a stable and long-term basis, considering the importance of the exchange of experience and knowledge related to the development of the Arctic based on the principles of respect, equality and mutual benefit, came to the following understanding:

1. The Aim of the Memorandum is to provide a framework for cooperation between the Arctic Economic Council and Saint Petersburg Committee for Arctic Affairs. In particular, the Parties intend to seek collaboration in the following areas of mutual interest:

- Maritime Transportation;
- Energy;
- Connectivity;
- Investment and Infrastructure;
- Responsible Resource Development;
- Potential other areas of cooperation as may be mutually acceptable.

2. The Parties will, to the extent possible

- Exchange information on initiatives and expertise related to the selected areas of cooperation aimed at the development of the Arctic;
- Collect analytical and other materials on issues of mutual interest;
- Exchange methodological recommendations and reference materials on the results of their activities, e.g. Working Group and project reports;
- Where relevant, seek to participate in appropriate ways in each other's programs, events and projects based on a case-by-case decision-making e.g. by identifying subject matter experts;
- Consider organizing joint activities, as appropriate.

3. Coordination of the Parties' interaction in order to implement this Memorandum will be carried out by the Arctic Economic Council Secretariat on behalf of the Arctic

Economic Council and by the Chairman of Saint Petersburg Committee for Arctic Affairs on behalf of Saint Petersburg Committee for Arctic Affairs.

4. The Parties will hold meetings, as necessary, in order to evaluate the results of cooperation within the framework of the Memorandum and its further strengthening.

5. Any activities within the framework of the implementation of the Memorandum shall be stipulated by the Parties in writing and by signing individual agreements to be added as annexes to this Memorandum.

6. The Memorandum is not an international treaty nor does it create rights and obligations regulated by international law. Nothing in the Memorandum imposes financial obligations upon either Parties.

7. The Memorandum may be amended by mutual agreement by the exchange of letters between the Parties.

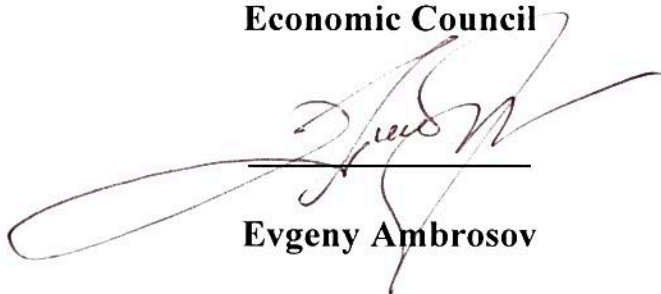
8. The Memorandum is concluded for a period of five years from the date of its signing if not discontinued sooner in accordance with paragraph 9. Upon the expiration of this period, the Memorandum may be extended for an additional period of five years.

9. Either Party has the right to terminate the application of the Memorandum by sending a corresponding written notice to the other party. The application of the Memorandum is terminated after two months, from the date of receipt of such notice, by the other Party.

10. This Memorandum has been drawn up in English and in Russian language versions. In case of differences of opinion on the interpretation of the English and Russian versions, the English version shall prevail.

Signed « 02 » June 2021 in two copies.

**Chair of the Arctic  
Economic Council**



**Evgeny Ambrosov**

**Chairman of Saint Petersburg  
Committee for Arctic Affairs**



**German Shirokov**



**МЕМОРАНДУМ**  
**о взаимопонимании и сотрудничестве**  
**между Арктическим экономическим советом**  
**и Комитетом Санкт-Петербурга по делам Арктики**

Арктический экономический совет (АЭС) и Комитет Санкт-Петербурга по делам Арктики, далее совместно именуемые Сторонами, выражая намерение осуществлять сотрудничество в отдельных сферах, представляющих взаимный интерес, признавая важность комплексного социально-экономического развития Арктики, проявляя взаимную заинтересованность в развитии многосторонних связей на стабильной и долгосрочной основе, учитывая значение обмена опытом и знаниями в отношении развития Арктики, основанного на принципах уважения, равенства и взаимной выгоды, пришли к взаимопониманию о нижеследующем:

1. Целью настоящего Меморандума является обеспечение основы для сотрудничества между Арктическим экономическим советом и Комитетом Санкт-Петербурга по делам Арктики. В частности, Стороны намерены стремиться к сотрудничеству в следующих сферах, представляющих взаимный интерес:

морской транспорт;  
энергетика;  
связь;  
инвестиции и инфраструктура;  
ответственное освоение ресурсов;  
иные потенциальные сферы взаимодействия, которые могут быть взаимоприемлемыми.

2. Стороны, по мере возможности, будут:  
обмениваться информацией об инициативах и опыте, относящимся к отдельным областям сотрудничества, направленным на развитие Арктики;

собирать аналитические и другие материалы по вопросам, представляющим взаимный интерес;

обмениваться методическими рекомендациями, справочной литературой о результатах своей деятельности, в частности, отчетами о деятельности рабочих групп и о проектах;

при необходимости стремиться участвовать в установленном порядке в совместных программах, мероприятиях и проектах на основе принятия соответствующих решений в каждом конкретном случае, в частности, определяя профильных специалистов;

при необходимости рассматривать вопрос об организации совместной деятельности в рамках компетенции Сторон.



3. Координация взаимодействия Сторон в целях реализации настоящего Меморандума будет осуществляться Секретариатом Арктического экономического совета со стороны Арктического экономического совета и председателем Комитета Санкт-Петербурга по делам Арктики со стороны Комитета Санкт-Петербурга по делам Арктики.

4. Стороны по мере необходимости будут проводить встречи в целях оценки результатов сотрудничества в рамках настоящего Меморандума и дальнейшего укрепления сотрудничества.

5. Проведение любых мероприятий в рамках реализации настоящего Меморандума оговаривается Сторонами в письменном виде и путем подписания дополнительных соглашений, являющихся приложениями к настоящему Меморандуму.

6. Настоящий Меморандум не является международным договором, не создает прав и обязательств, регулируемых международным правом, и не влечет за собой никаких финансовых обязательств.

7. В настоящий Меморандум по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения путем обмена письмами между Сторонами.

8. Настоящий Меморандум заключается сроком на 5 лет с даты его подписания, если его действие не будет прекращено ранее в соответствии с пунктом 9 настоящего Меморандума. По истечении данного срока действие Меморандума может быть пролонгировано на дополнительный пятилетний период.

9. Любая из Сторон вправе прекратить применение настоящего Меморандума посредством направления другой Стороне соответствующего письменного уведомления. Применение настоящего Меморандума прекращается по истечении двух месяцев с даты получения соответствующего уведомления другой Стороной.


10. Настоящий Меморандум составлен на английском и русском языках. В случае несоответствия между версией на английском языке и версией на русском языке преимущественную силу имеет версия на английском языке.

Подписано «02» июня 2021 года в двух экземплярах.

**Председатель  
Арктического экономического  
совета**

  
**Евгений Николаевич  
Амбросов**

**Председатель  
Комитета Санкт-Петербурга  
по делам Арктики**

  
**Герман Германович  
Широков**